

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТАМИ «ГОЛОВА» И «СЕРДЦЕ»

<https://doi.org/10.5281/zenodo.19998263>

Косимова Феруза Шовкатовна

*Старший преподаватель Каршинского
государственного технического университета*

gosimovaferuzash@gmail.com

+998914545511

Аннотация

В статье рассматриваются лингвокультурные особенности соматических фразеологических единиц с компонентами «голова» и «сердце» в узбекском и русском языках. Проводится сопоставительный анализ семантики, структуры и культурной маркированности данных единиц. Выявляются универсальные и национально-специфические черты, обусловленные особенностями мировосприятия носителей языков. Установлено, что компонент «голова» преимущественно связан с интеллектуальной сферой, а «сердце» - с эмоционально-нравственной. Результаты исследования подтверждают антропоцентрический характер фразеологии и значимость соматического кода в формировании языковой картины мира.

Ключевые слова

соматические фразеологизмы, сопоставительный анализ, компоненты, фразеологические единицы, лингвокультура, семантика, русский язык, узбекский язык

Abstract

The article examines the linguocultural features of somatic phraseological units with the components "head" and "heart" in the Uzbek and Russian languages. A comparative analysis of the semantics, structure and cultural marking of these units is carried out. Universal and national-specific features are identified, determined by the peculiarities of the worldview of language speakers. It has been established that the "head" component is primarily associated with the intellectual sphere, and the "heart" component is associated with the emotional and moral sphere. The results of the study confirm the anthropocentric nature of phraseology and the importance of the somatic code in the formation of the linguistic picture of the world.

Keywords

somatic phraseological units, comparative analysis, components, phraseological units, linguaculture, semantics, Russian language, Uzbek language

ВВЕДЕНИЕ

Фразеологический фонд языка отражает культурные и когнитивные особенности народа [3, с 15]. Особое место занимают соматические фразеологические единицы, включающие названия частей тела, поскольку они формируют антропоцентрическую модель языковой картины мира [4, с 47].

Соматические фразеологизмы - это устойчивые словосочетания, в структуре которых присутствуют лексемы, обозначающие части тела человека. Они формируются на основе на основе метафорического переосмысления физиологических функций и играют важную роль в концептуализации внутреннего мира человека. Компоненты «голова» и «сердце» являются универсальными символами, широко представленными в различных языках и культурах.

С лингвокультурной точки зрения, данные фразеологизмы демонстрируют высокую ценность рационального начала. Например, выражение «светлая голова» подчёркивает интеллектуальные способности человека, тогда как «терять голову» указывает на утрату самоконтроля, часто под влиянием эмоций. Компоненты «голова» и «сердце» являются одними из наиболее продуктивных соматизмов в русском и узбекском языках. Они репрезентируют ключевые концепты: разум и эмоции.

Актуальность исследования определяется необходимостью сопоставительного анализа соматических фразеологических единиц в разных лингвокультурах.

МЕТОДОЛОГИЯ И АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ

В работе использован комплекс взаимодополняющих методов, обеспечивающих всесторонний анализ соматических фразеологических единиц с компонентами «голова» и «сердце» в узбекском и русском языках.

Описательный метод применялся для систематизации и интерпретации собранного языкового материала. С его помощью были выявлены основные типы фразеологических единиц, их структурные особенности, частотность употребления, а также зафиксированы устойчивые значения и вариативные формы.

Сопоставительный анализ использовался для выявления сходств и различий между узбекскими и русскими фразеологизмами. В рамках данного

метода сопоставлялись семантические структуры, образная основа выражений. Это позволило определить, как универсальные когнитивные модели (например, связь «головы» с рациональной сферой, а «сердца» с эмоциональной), так и национально-специфические особенности их репрезентации.

Семантический анализ был направлен на раскрытие значений фразеологических единиц, включая их прямые и переносные компоненты. Особое внимание уделялось внутренней форме фразеологизмов, механизмам метафоризации и метонимии, а также взаимодействию лексических компонентов в составе устойчивого выражения. Анализ позволил выявить многослойность значений и их зависимость от культурного контекста.

Контекстуальный анализ применялся для изучения функционирования фразеологических единиц в реальной речевой практике. Рассматривались примеры употребления из художественной литературы, публицистики и устной речи, что позволило определить прагматические особенности, стилистическую окраску и коммуникативные функции исследуемых выражений. Контекстуальный подход способствовал более точному пониманию актуализации значений в зависимости от ситуации общения.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Материалом исследования послужили данные фразеологических словарей [1;5], а также научных исследований по фразеологии, лингвокультурологии и когнитивной лингвистике [2;6]. В совокупности применённые методы позволили провести глубокий и многоаспектный анализ соматических фразеологических единиц и выявить их лингвокультурную специфику.

Семантический анализ соматических фразеологических единиц с компонентом «голова» показывает, что данный компонент связан с интеллектом и рациональностью.

Например, *«светлая голова», «без царя в голове»* [6, с. 82];

«bosh bo'lmoq», «boshi osmonda» [5, с. 114],

Соматические фразеологические единицы с компонентом «сердце» отражают эмоциональную сферу:

«сердце болит», «от всего сердца» [1, с. 210];

«yuragi og'rinoq», «chin yurakdan» [5, с. 156].

В узбекской лингвокультуре доминирует значение искренности, в русской – психологических состояний. Русские фразеологизмы характеризуются высокой метафоричностью [4, с. 102], тогда как узбекские – аналитичностью и глагольной структурой [7, с. 89].

Сходства обусловлены универсальностью человеческого восприятия тела как источника когнитивных и эмоциональных процессов [3, с. 28]. Различия объясняются культурными традициями, менталитетом, социальной организацией общества.

Таким образом, соматические фразеологические единицы выступают важным элементом лингвокультурной картины мира.

Заключение

Проведённый анализ показал, что соматические фразеологические единицы с компонентом «голова» и «сердце» обладают универсальными и национально-специфическими характеристиками. Они отражают когнитивные и культурные особенности носителей языков.

Несмотря на значительное количество работ, посвящённых фразеологии русского и узбекского языков, сопоставительные исследования соматических фразеологизмов с компонентами «голова» и «сердце» остаются недостаточно разработанными. Это определяет научную новизну настоящего исследования, направленного на выявление как универсальных когнитивных моделей, так и специфических лингвокультурных особенностей, присущих каждому из рассматриваемых языков.

Таким образом, выбранная методология обеспечивает всесторонний анализ исследуемого материала и позволяет раскрыть глубинные связи между языком, мышлением и культурой, отражённые в соматических фразеологических единицах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Виноградов В.В. Фразеология русского языка. – М.: Наука, 1977.
2. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1996.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001.
4. Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996.
5. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1992.
6. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1985.
7. Назаров К. Ўзбек тили фразеологияси. – Тошкент: Фан, 2010.